

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Bontemps ! Mois de mai ! Souvenirs... : (patois d'Ajoie)  
**Autor:** L'Aidjolat  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232966>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

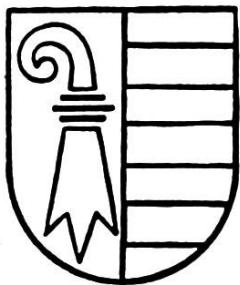
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages jurassiennes

Bontemps ! Mois de mai ! Souvenirs...

(Patois d'Ajoie) par l'Aidjolat

Dûe sait b'ni ! ci froid bontemps ât bïntôt outre ! An n'on pe râte d'aittendre, djoé aiprés djoé, semainne aiprés semainne, le vrai bontemps, ç'tu que nôs appoétche ïn pô de tchâd et nôs r'vetcheunne.

En mârs, è n'môträit p'onceoé le bout di nèz. Poéchain d'habitude, mâgrès les averses et les bijes, totes souetches de sîgnes l'ainnonçant : les tieudres aivô yos tchaitons mâles en tchaicats, èt peus les âtres, tot p'têts, aivo yos flats roudges, que bëyant les neûjéyes ; les saint-Djôsèt dains les côtes et les bouêtchets ; les p'têts marguerites aivô yos botons d'oûe et yos collerattes biantches è roses ; les violattes que sentant chi bon qu'ès faint è çhiôtraie les mièles ; les maireules dôs les saipïns, etc.

Et bïn, mainme en aivri, ran de tot çoli n'se môträit, ran n'boudgeât, se ç'n'ât le froid, lai pieudge, lai noi. Les années vaint aivô Paitches, diant les véyes dgens. Ces dires sont aivu bïn vrais dains note coinnat ; le tchâd n'ât v'ni qu'ïn djoé ou l'âtre, poi-chi, poi-li. E n'en fallait pe de pus pou faire éclataie les celégies, prunnies, poiries et pommies. Es sont paitchis tot d'ïn còp pou étalaie yos millions de çhoérattes, chi bëlles, chi proméchainnes de bons fruts. Mains voi-li, aiprés doues trâs neûts froides quasi è yaice, èt peus des djoés de pieudge poi-li d'chu, les airains-nos ?... An vâr-ron bïn pus taïd.

Cï mois de mai que tire en sai fin n'ât pe aivu dgentil pou cés que tchaintant

ses biâtès et ses aivaintaidges. Vôs coin-gnâtes lai tchainson : mois des feuilles novèles, des çhués embâmées, di ciël bieu, di bon seroïye que rétchâde tiere, bêtes è dgens, des échattes que seçant le mie doux à fond des calices, les papillons que feûnant roses è botons, des oûejés que s'mairiant, di coucou que tchaimpe ses doues notes chu les bôs èt peus que fait covaie ses ûes poi les âtres, di piaiji d'être à monde, de lai djoûe que gonçhe le tiûere...

Poéchain, è fât r'coingnâtre qu'è y é quéques mentes dains les bèles tchôses qu'écriant les poëtes. Lai réalité ât tot âtre ; ç'ât bïn s'vent le vent, lai bije, lai noi, le froid, lai biantche dgealée. Mai végenné, ènne véye baîchatte que vit tot de poi lie, m'é dit en grulaint dains son mainté : « Ç'ât ïn peut mois d'mai ! Pou ïn còp qu'è vait bïn, è y en é diche âtres que vaint de traïvie. El ât c'ment les galants rôlous, ès v'niant, ïn bé djoé nôs faire des sôris è des coerbattes, s'ébleugeant ènne boussée, eurveniant aivô yos bëlles promesses, empôétchant nôs pus bëlles çhués et nôs léchant chu nôs ûes...»

Bé ou peut, bon ou crûye, le mois de mai, ç'ât l'mois de mai, dit le pâiyisain. Ç'ât l'mairiaidge de lai tiere et di ciël ; les tchaimps demaindant les semences des fruts, Tiebâ voiche ses trésoûes, lai tiere eurvit, lai nature peut enfantaie. Alle-t-é bïn, alle-t-é mâ, les pâiyisains tchairuant, vengnant, piaintant ; les prairies se tieuvrant de foérraïdge è de çhués, les tchetchis se révoiyant aivô yos lédyumes,

vos boquats et vos aîbras cheuris.

En soupiraint aiprés le bontemps que boudaît, les paiyisains se désolint : quasi pe d'herbe és près, ïn ran de foin chu l'solie. Enfin, l'moment de botaie les bétes en tchaimp ât v'ni. Ci djoé-li, mon véye aimi, le François, m'en é ȝhoueçhè ènne boinne : « An dit que St-Piere peut tot faire, n'ât-ce pe ?... Et bïn, i faïs serment qu'è n'serait s'cassaie ènne tchaimbe en sâtaint aivâ mai téche de foin !... »

Bon, mitnaïnt ç'ât fait, les bétes sont laivi, lai grosse paitchie ât en péture. An les voit épairpeyies â traivie des tchaimpois, les polains dains ïn câre, les rouges bétes dains ïn âtre. I m'seuviens d'avoi vu, dains mon djûene aidge, lai maîtrasse de l'hôtâ, ènne braince de boüecha en main, fri de l'abnète és bétes èt peus faire ènne proiyiere dôs l'êtchua, aivant d'paitchi pou les pétures. Ç'te bèle còtume s'ât crais-bïn predgu dains nos v'laidges.

Enne âtre còtume, qu'en n'voit pu non pus, c'était de « chaquaie les loups » les premies djoés de mai, pou faire è pavou és métchainnes bétes et préservaie les prouës des pétures. Les paiyisains, rieme en main, montint chu les femies et se botint è chaquaie foûe è sat, à dépét yun de l'âtre. El airriavait que les chaquous s'rasisembiyint aiprés l'vacarme pou boire ïn voirre...

Ci mois de mai ramoinnaît aito, è y é bïn lontemps de çoli « lai féte de lai tiaissatte ». Boüebes è féyes raiméssint des ûes, di beurre, de lai fairainne, di fro-

maidge, et di vïn bïn chur, tot en tchain-taint yos coplèts et yos r'dyïndyats. Lai toinnée péssée, ès f'sïnt ïn fûe â tchaimpois, installint yos tiaissèts et fricotint les mijeûles aivo ïn entrain di diaile. I n'ai pe vu lai scéne, mains mai mère m'é aippris tos les détaïyes. Le soi di premie dûemoinne de mai, èlle nôs préparaît aidé ènne grosse tiaisserèe de pain és ûes pou lai moirande, en seuveni de « lai tiaissatte ».

Le mois de mai, ç'ât oncoé le mois de Marie. En le consacrant en lai Sainte-Vierdge, an n'poyaît meus tchoisi : « Ç'ât le mois de Marie, ç'ât le mois le pus bé. » Tot l'monde coingnât ci cantique. Les âtès des mòties sont djontchies de boquats que sentant bon. Tos les sois, les fidèles y vaint proiyie et tchaintaie des cantiques en l'honneur de lai Vierdge. Cés proiyieres di soi dâtant de trâs ou quatre siecles à moins, si ne me trompe. Mains èl èt certain que yote origine eurmonte en l'antiquité.

N'ât-ce pe ci mois de mai aichbïn qu'an on r'teni pou lai féte des mères, ïn pô tot poitchot, tchie nos le second dûemoinne, en France le drie dûemoinne de mai ? Et bïn, oncoé boinne féte en tus vos, les dévouées mamans de tchie nos. Que le Bon Dûe vôs bëye des afaints saidges que vôs ainmïnt aitaint que vôs les ainmèz, des hannes selon vôs désirs, et que vote féte dure tot l'année sains grand dépét, sains malheur ni touérment !

*L'Aidjolat.*